



2013 Heritage Indonesian Marking Guidelines

Section 1: Responding to texts

Question 1

Criteria	Marks
• Summarises the main points of Auskar Surbakti's association with Indonesia	3
• Identifies the main ideas of Auskar Surbakti's association with Indonesia and attempts to present in summary form	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer: (In Indonesian)

Auskar Surbakti has an Indonesian background. He made a video about Aceh after the tsunami. When Auskar won the journalism prize 'Elizabeth O'Neill Journalism Award', he had the opportunity to return to Indonesia to deepen his understanding of the country.

**Question 2**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a comprehensive understanding of the information and ideas in the text• Writes effectively demonstrating an accurate knowledge of language structures and vocabulary in Indonesian	4
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the information and ideas in the text• Writes satisfactorily demonstrating an adequate knowledge of language structures and vocabulary in Indonesian	3
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of the information and ideas in the text• Writes using a limited range of Indonesian language structures and vocabulary	2
<ul style="list-style-type: none">• Identifies some relevant information	1

Sample answer: (In Indonesian)

Due to advanced technology young people can keep in close contact and maintain relationships with their friends, even if they are far away in places like America. This technology, however, requires constant responding and updating and this can jeopardise their relationships with those close to them. It also means they are often blind to the reasons why parents can feel cut out of their children's lives.

**Question 3**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Provides a thorough analysis of how the language used reveals aspects of Indonesian culture and identity• Supports answer with appropriate examples from text	4
<ul style="list-style-type: none">• Provides a good analysis of how the language used reveals aspects of Indonesian culture and identity• Provides some appropriate examples from text	3
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of how the language used reveals aspects of Indonesian culture and identity• Identifies some examples from text	2
<ul style="list-style-type: none">• Identifies some relevant information	1

Sample answer: (In Indonesian)

The extract uses ethnic variants of Indonesian language, reflecting that Indonesia has many ethnic groups. The names of the characters also show their ethnicity. For example, 'Dibyo' is a Javanese name and he uses Javanese words in his speech such as 'ayune koyo midodari', whereas Ben uses Jakarta's dialect and the girl's family name 'Massie' is of ethnic Manado.

The language used also reveals that Indonesians are of many religions. Beni says he is going to 'sholat (pray)' and says 'Insya allah', showing he is a Muslim. Jonson says 'God bless you', goes to 'misa (mass)' and says 'rosario (the rosary)' as he is a Catholic.

**Question 4**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the information, opinions and ideas in the two texts• Writes effectively for context, purpose and audience• Demonstrates an extensive knowledge of language structures and vocabulary in Indonesian	7–8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the information, opinions and ideas in the two texts• Relates information to context, purpose and audience• Demonstrates a good knowledge of language structures and vocabulary in Indonesian	5–6
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of the information, opinions and ideas in the two texts• Demonstrates an awareness of context, purpose and audience• Writes using a range of Indonesian language structures and vocabulary	3–4
<ul style="list-style-type: none">• Responds to some information, ideas and opinions• Writes using a limited range of Indonesian language structures and vocabulary	1–2

Sample answer: (In Indonesian)

Dear fellow Indonesians,

Do you know what is happening in East Africa? Can you imagine a life of hunger?

Right now in East Africa 13 million people are hungry. They are suffering and don't have enough food. The area is drought-stricken and their land is denuded and they cannot carry on farming. Our life here is far from luxurious, but we don't know what being hungry is like.

Even though we are not of the same nationality and there is suffering everywhere, these people are our brothers and sisters under God. So, open your heart and help those less fortunate. If we all give a little the amount will grow to be a lot!

Contribute via www.danaafrikatimur.com

Santi and Bakri

**Question 5**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the information, opinions and ideas in the two texts• Writes effectively for the context and audience• Communicates relevant information and ideas in comprehensible English	7–8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the information, opinions and ideas in the two texts• Relates information to context and audience• Communicates information and ideas in comprehensible English	5–6
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of the information, opinions and ideas in the two texts• Demonstrates an awareness of context and audience• Communicates some information and ideas in comprehensible English	3–4
<ul style="list-style-type: none">• Identifies some relevant information	1–2

Sample answer:

Love Indonesian arts? Always wanted to own a wooden carving of Garuda? Hate dealing with Customs?

Come and check out our new online service. We stock a wide range of artefacts from all over Indonesia, ranging from stone statues for your garden to beautiful wooden carvings. We stock unique art pieces that are not available in any shop in Australia and we offer competitive prices.

We will take the pain out of dealing with Customs. When you place an order with us, we will take care of everything. We give you peace of mind with our warranty delivery service until the goods are safely in your hands.

The only hard decision you have to make is which artefacts you would like to have. Browse our comprehensive online catalogue now.

**Question 6**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the information and ideas in the text• Writes effectively for context, purpose and audience• Demonstrates an extensive knowledge of language structures and vocabulary in Indonesian	9–10
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the information and ideas in the text• Writes appropriately for context, purpose and audience• Demonstrates a good knowledge of language structures and vocabulary in Indonesian	6–8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of the information and ideas in the text• Writes with an awareness of context, purpose and audience• Writes using a range of Indonesian language structures and vocabulary	3–5
<ul style="list-style-type: none">• Identifies some relevant information• Responds to isolated details in the text	1–2

Answers could include: (In Indonesian)

Students could refer to the points in the article which illustrate the widespread infiltration of foreign words where perfectly good Indonesian words already exist. The fascination with English names and Korean and Japanese popular culture even goes as far as housewives watching Korean serials with English subtitles!

Positive response

- Indonesia has always been influenced by other cultures, eg names like Sri come from India and Hasan is Arabic. The wayang stories are Indian in origin. Lots of Indonesian food and activities have Dutch roots.
- All that matters is that Indonesia makes them its own.
- English is the language of commerce, the way to the future.

Negative response

- Globalisation is obliterating languages all over the world, not just in Indonesia. Identities and cultures are being wiped out all over the world and the world is a poorer place as a result.
- Not only identity, but values alter with exposure to foreign media.
- Indonesia needs to export its own culture but this relies on power and influence aided by technology.

**Question 7**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the information and ideas in the text• Responds with a high level ability to the values, beliefs, practices and ideas in the text• Provides a thorough analysis of how culture and identity are expressed in the text• Writes effectively for content, purpose and audience• Communicates relevant information in comprehensible English	12–13
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the information and ideas in the text• Responds to most of the values, beliefs, practices and ideas expressed in the text• Provides a good analysis of how culture and identity are expressed in the text• Writes appropriately for content, purpose and audience• Communicates relevant information in comprehensible English	9–11
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of information and ideas in the text• Responds to some of the values, beliefs, practices and ideas expressed in the text• Provides some analysis of how culture and identity are expressed in the text• Writes with an awareness of content, purpose and audience• Communicates relevant information in comprehensible English	6–8
<ul style="list-style-type: none">• Identifies some relevant information from the text• Makes some reference to values, beliefs, practices and ideas in the text• Identifies some aspects of culture and identity expressed in the text• Communicates relevant information in comprehensible English	3–5
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a limited understanding of the text• Responds to isolated information and ideas in the text in comprehensible English	1–2

Answers could include:

In many cultures old people are often seen only in a negative light by the younger generation. Old people are often seen as a nuisance and as an economic burden.

In Indonesian society, according to Putu Wijaya, old people are seen in both positive and negative lights. This is evident in the line ‘Orang tua di dalam rumah adalah kawan dan sekalian musuh...’ (‘Old people in the house are a friend and also an enemy...’)

They are seen as:

- a refuge or a rock.
- helping you to see sense and put things into context.
- helping you to prepare for challenges in life.



- a friend who teaches you to accept things as they are even when they are not as expected.
- a nuisance and a burden holding you back from reaching your dreams because they're scared of being left behind and lose their importance.
- an institution to be preserved.



Section 2: Creating texts in Indonesian

Questions 8 and 9

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information and ideas• Writes perceptively for a specified audience, purpose and context• Structures and sequences information and ideas coherently and effectively• Demonstrates an excellent control of a range of language structures and vocabulary in Indonesian	21–25
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some degree of breadth and depth in the treatment of relevant information and ideas• Writes effectively for a specified audience, purpose and context• Structures and sequences information and ideas effectively• Demonstrates a good command of a range of language structures and vocabulary in Indonesian	16–20
<ul style="list-style-type: none">• Presents relevant information and ideas• Writes appropriately for a specified audience, purpose and context• Demonstrates the ability to organise and express most ideas reasonably in Indonesian, but weaknesses in sequencing, linking, grammar and vocabulary	11–15
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates an awareness of audience, purpose and context, using a narrow range of relevant information and ideas• Attempts to link information and ideas• Uses a limited range of Indonesian language structures and vocabulary to express ideas	6–10
<ul style="list-style-type: none">• Communicates a limited range of ideas in Indonesian with little attempt to organise and sequence information	1–5



Heritage Indonesian

2013 CCAFL Examination Mapping Grid

Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
	25	Personal investigation – interview	H1.1, H1.2, H1.3, H1.4, H1.5, H1.6

Written Examination

Section 1: Responding to texts

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	3	Indonesian identity in the international context Community — profile	H3.1
2	4	Young people and their relationships Personal/community — diary entry	H2.2, H3.3, H3.4
3	4	Young people and their relationships Personal — extract from a short story	H3.3, H3.4, H3.5
4	8	The individual as a global citizen International — news (listening) and conversation (listening)	H2.1, H2.2, H2.3, H3.2
5	8	The changing nature of work Community — email and interview (listening)	H3.2
6	10	Indonesian identity in the international context Community/international — article	H2.1, H2.2, H2.3, H3.1, H3.3, H3.4, H3.6
7	13	Traditions and values in contemporary society Personal/community — reflection	H3.3, H3.4, H3.6

Written Examination

Section 2: Creating texts in Indonesian

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
8	25	Young people and their relationships Personal/community — speech	H2.1, H2.2, H2.3, H2.4, H2.5
9	25	Traditions and values in contemporary society International — speech	H2.1, H2.2, H2.3, H2.4, H2.5